

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

INSTRUCTION MANUAL HIGH TEMPERATURE BATTERY CAUTERY KIT

FINE SCIENCE TOOLS

HIGH TEMPERATURE BATTERY CAUTERY KIT, FST® ITEM NO. 18000-00 SAFETY INSTRUCTIONS

Before using this product read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference. The manufacturer takes no responsibility for misuse or any modification. Before use, always inspect all instruments for functionality and integrity. FAROMED GmbH Medizintechnik strictly prohibits any modification of the instrument. The CE-Sign will become invalid in case of use of any non-original spare part. This product may only be used by medical educated staff! Fused tips are covered by warranty if there is a material or manufacturing defect only.

RANGE OF APPLICATIONS

This cautery device can be used to stop bleedings and for coagulation of blood-vessels. Tips may be used with battery-handles and rechargeable-battery-handles only.

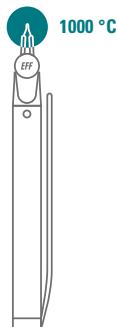
WARNINGS

- Do not use damaged instruments or equipment.
- Do not use this device in areas with flammable or explosive gases.
- Only authorised personnel may accomplish repairs.

CAUTION: BURN HAZARD!

The device is designed for short term applications (up to 5 min. per application) only, because it may become very hot during operation.

For intermittent operation only – no continuous use! Tips will become very hot during burning and the plastic tip-chip on the tip can start melting after 20 seconds of burning. Never lay down hot handle and tip onto or near the patient. Never place other devices or instruments over the handle. Prevent from any accidental operation, abuse and not intended use! Do not try to fix bended tips! Secondary use of not-cleaned tip may cause cross-infection! Clean immediately after use!



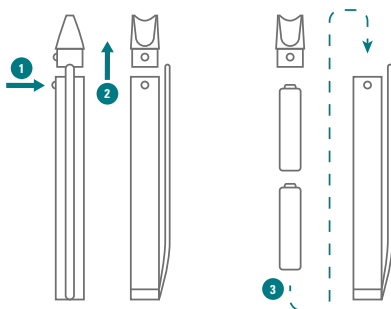
USAGE

New instruments and equipment have to be cleansed and disinfected before first use. Protect all parts of this product from any mechanical damage. Do not throw or apply force. For the cauterization of blood vessels on the scleroma, the cold tip is placed on the capillary bleeding spot. Remove the cautery simultaneously to switching on the current. Thus, before the cautery becomes heated, it has already been removed from the scleroma. This method, called "Contact with cold cautery", can be quickly acquired by the user after a short practice.

The total period of use depends on the charging status of the batteries. Due to the high current during use, the capacity of the batteries is running down fast. The tip has to be removed from the handle immediately after use to avoid damage to the tip and to prevent the cautery device to be switched on accidentally. Remove the batteries from the handle before storing the device for a longer time.



CHANGING OF BATTERIES AND PREPARING FOR OPERATION



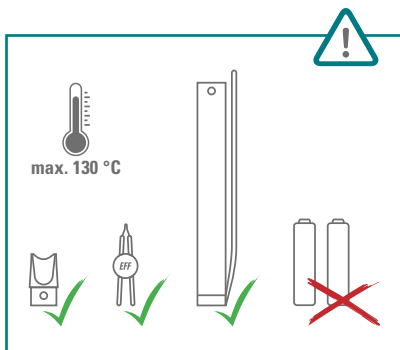
For changing the batteries, please proceed as shown. To make sure that the device is ready to use please check that the tip is fixated. Then press down the switch at the handle shortly. If the tip begins to glow, the device is ready for use. Do not use the tip without tissue contact because it may burn out, if the batteries are new.

CLEANSING/DISINFECTION AND STERILIZATION

Handle: The handle is supplied non-sterile. Depending on purpose of use it could be necessary to sterilize it before. Dismount the handle before cleansing and remove the batteries. Before cleansing and sterilisation please sort by stainless instruments, chromed instruments and affected instruments.

CLEANSING/DISINFECTION (HANDLE)

Wetting the handle completely by spray disinfectant with solution of "0,5% Kohrsolin FF". Exposure time: 15 min. Afterwards the handle has to rinse about 5 min. with demineralized water and dry with a lint-free cloth or compressed air. Don't use metallic brushes or any other abrasive cleaning tools. Dry instruments immediately after cleansing.



CLEANSING/DISINFECTION AND STERILIZATION

STERILIZATION (HANDLE)

ATTENTION: Before autoclaving ALWAYS REMOVE the batteries! After cleaning, steam sterilization at 134 °C with a hold time of 5 minutes is permitted only. Don't make use of hot sterilization! Always take care that no sediments are on the gold plated contacts at the switch of the handle. Residues at all contact areas can be reason for increase of electrical resistance which results in lower performance of tip and fast warming up of handle. Make sure that the switching lever is not bent so that the contact is almost permanently closed. It has to be easily bent back to a distance of the contacts of minimum 2 mm.

TIPS: The cautery tips have to be cleaned from any residue. Not completely removed residues can burn into the tips, which makes a cleansing impossible and the tip useless. The cautery tips can be disinfected by fluids as well as by autoclave. The platinum tip itself is sterile by the process of glowing a few seconds. The tips are supplied non-sterile. New tips have to be disinfected or sterilized before first use.

CLEANSING/DISINFECTION AND STERILIZATION

CLEANSING/DISINFECTION (TIPS)

Place tips into a strainer and dip into Sekusept Plus 4% for 15 min. Afterwards rinse with demineralized water for 5 min. Dry with cloth.

STERILIZATION (TIPS)

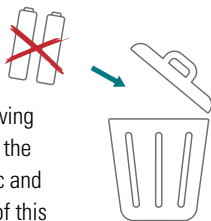
After cleaning, steam sterilization at 134 °C with a hold time of 5 minutes is permitted only.

STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS

- Transport and store in original packaging only.
- Protect the packing from humidity, contamination, extreme temperatures and UV-beam.
- Do not store on floor.
- Storage temperature: -30 to 60 °C
- Working temperature: 0 to 25 °C
- Humidity: 30 to 75%
- Barometric pressure: 700 to 1.060 hPa

DISPOSING

Used batteries, as well as the entire product and its equipment after its operating life, have to be disposed in compliance with the local regulations and law. The following applies for the European Union: According to the EU Directive 2002/96/EC on Waste Electronic and Electrical Equipment (WEEE) do not dispose of this product as unsorted municipal waste. Prepare this product for reuse or separate collection as specified by the directive. This directive does not apply, if this product is contaminated.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

Order Code	09-302 (with tips shape A and L)
	09-305 (with tips shape A, L, C, P, E)
Power supply	2x alkaline cell 1.5 V, type Mignon, LR6 (AA)
Temperature of tips	≈ 1000 °C
Weight (incl. batteries)	≈ 120 g
Application part	Type B
Operating environment	4 °C to 45 °C
Classification based on MPG	IIa

SPARE PARTS AND ACCESSORIES

Always use only original Duracell brand batteries (type Mignon, LR6). In case of using products of different brands the performance of device can differ. In addition, the liability of the manufacturer will expire.

00.1276 Tip of Platin-Iridium, Shape A

00.1278 Tip of Platin-Iridium, Shape C

00.1280 Tip of Platin-Iridium, Shape E

00.1277 Tip of Platin-Iridium, Shape L

00.1279 Tip of Platin-Iridium, Shape P

00.1272 Complete cautery handle
(without batteries)

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

GEBRAUCHSANWEISUNG HIGH TEMPERATURE BATTERY CAUTERY KIT

FINE SCIENCE TOOLS

HIGH TEMPERATURE BATTERY CAUTERY KIT, FST® ITEM NO. 18000-00 SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Anleitung vor der Verwendung dieses Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie sie für zukünftige Zwecke an einem sicheren Ort auf. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für unsachgemäße Verwendung oder jegliche Modifikation. Überprüfen Sie vor dem Gebrauch stets alle Instrumente auf Funktionsfähigkeit und Unversehrtheit. Die FAROMED GmbH Medizintechnik untersagt ausdrücklich jegliche Modifikation des Instruments. Die CE-Kennzeichnung verliert ihre Gültigkeit, wenn nicht originale Ersatzteile verwendet werden. Dieses Produkt darf ausschließlich von medizinisch ausgebildetem Personal verwendet werden! Verschmolzene Spitzen sind nur bei Material- oder Herstellungsfehlern von der Garantie abgedeckt.

ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Kauterisierungsgerät kann zur Blutstillung und zur Koagulation von Blutgefäßen verwendet werden. Die Spitzen dürfen ausschließlich mit batteriebetriebenen Handgriffen und Handgriffen mit wiederaufladbaren Akkus verwendet werden.

WARNHINWEISE

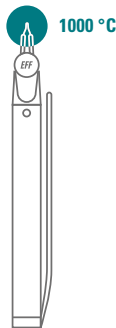
- Verwenden Sie keine beschädigten Instrumente oder Geräte.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht in Bereichen mit brennbaren oder explosiven Gasen.
- Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.



VORSICHT: VERBRENNUNGSGEFAHR!

Nur für den intermittierenden Betrieb – Das Gerät ist ausschließlich für den kurzzeitigen Einsatz (bis zu 5 Minuten pro Anwendung) vorgesehen, da es während des Betriebs sehr heiß werden kann – kein Dauerbetrieb!

Die Spitzen werden während des Brennvorgangs sehr heiß und der Kunststoff-Spitzenaufsatz kann nach 20 Sekunden Brenndauer zu schmelzen beginnen. Legen Sie den heißen Griff und die Spitze niemals auf oder in die Nähe des Patienten. Platzieren Sie niemals andere Geräte oder Instrumente auf dem Handgriff. Verhindern Sie jede versehentliche Betätigung, jeden Missbrauch und jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung! Versuchen Sie nicht, verbogene Spitzen zu richten! Die Wiederverwendung einer nicht gereinigten Spitze kann Kreuzinfektionen verursachen! Reinigen Sie das Gerät unmittelbar nach der Verwendung!



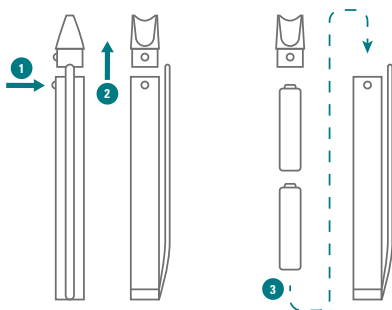
ANWENDUNG

Neue Instrumente und Geräte müssen vor dem ersten Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden. Schützen Sie alle Teile dieses Produkts vor mechanischen Beschädigungen. Werfen Sie das Gerät nicht und üben Sie keine Gewalt aus. Zur Kauterisation von Blutgefäßen am Sklerom wird die kalte Spitze auf die kapillare Blutungsstelle gesetzt. Entfernen Sie die Kauterspitze gleichzeitig mit dem Einschalten des Stroms. So ist die Kauterspitze bereits vom Sklerom entfernt, bevor sie sich erwärmt. Diese Methode, die als „Kontakt mit kalter Kauterspitze“ bezeichnet wird, lässt sich vom Anwender nach kurzer Übung schnell erlernen.



Die Gesamtnutzungsdauer hängt vom Ladezustand der Batterien ab. Aufgrund der hohen Stromstärke während des Gebrauchs entladen sich die Batterien schnell. Die Spitze muss unmittelbar nach dem Gebrauch vom Griff abgenommen werden, um eine Beschädigung der Spitze zu vermeiden und ein versehentliches Einschalten des Kauterisierungsgeräts zu verhindern. Entnehmen Sie die Batterien aus dem Griff, bevor Sie das Gerät für längere Zeit lagern.

BATTERIEWECHSEL UND VORBEREITUNG FÜR DEN BETRIEB

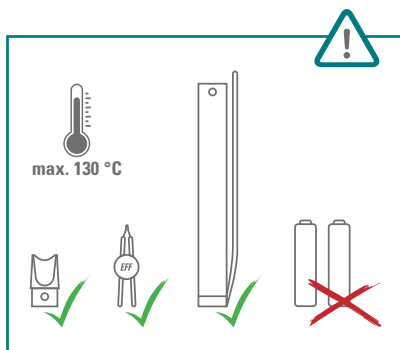


Gehen Sie zum Batteriewechsel bitte wie folgt vor. Um sicherzustellen, dass das Gerät betriebsbereit ist, überprüfen Sie bitte, ob die Spitze fest sitzt. Drücken Sie anschließend kurz den Schalter am Griff. Wenn die Spitze zu leuchten beginnt, ist das Gerät betriebsbereit. Verwenden Sie die Spitze nicht ohne Kontakt mit Gewebe, da sie bei neuen Batterien durchbrennen kann.

REINIGUNG/DESINFEKTION UND STERILISATION

Griff: Der Griff wird unsteril geliefert. Je nach Verwendungszweck kann es erforderlich sein, ihn zuvor zu sterilisieren. Nehmen Sie den Griff vor der Reinigung ab und entfernen Sie die Batterien. Sortieren Sie die Instrumente vor der Reinigung und Sterilisation bitte nach rostfreien Instrumenten, verchromten Instrumenten und kontaminierten Instrumenten.

Benetzen Sie den Handgriff vollständig mit einem Desinfektionsspray mit einer Lösung von „0,5 % Kohrsolin FF“. Einwirkzeit: 15 Min. Anschließend muss der Griff ca. 5 Min. mit entmineralisiertem Wasser abgespült und mit einem fusselfreien Tuch oder Druckluft getrocknet werden. Verwenden Sie keine Metallbürsten oder andere scheuernde Reinigungsutensilien. Trocknen Sie die Instrumente sofort nach der Reinigung.



REINIGUNG/DESINFEKTION UND STERILISATION

STERILISATION (HANDGRIFF)

ACHTUNG: Vor dem Autoklavieren IMMER die Batterien ENTFERNEN! Nach der Reinigung ist ausschließlich eine Dampfsterilisation bei 134 °C mit einer Haltezeit von 5 Minuten zulässig. Verwenden Sie keine Heißsterilisation! Achten Sie stets darauf, dass sich keine Ablagerungen auf den vergoldeten Kontakten am Schalter des Handgriffs befinden. Rückstände an allen Kontaktflächen können zu einem erhöhten elektrischen Widerstand führen, was eine geringere Leistung der Spitze und eine schnelle Erwärmung des Handgriffs zur Folge hat. Stellen Sie sicher, dass der Schalthebel nicht so verbogen ist, dass der Kontakt nahezu dauerhaft geschlossen ist. Er muss sich leicht wieder so zurückbiegen lassen, dass ein Abstand von mindestens 2 mm zwischen den Kontakten besteht.

SPITZEN: Die Kauterspitzen müssen vollständig von Rückständen gereinigt werden. Nicht vollständig entfernte Rückstände können in die Spitzen einbrennen, wodurch eine Reinigung unmöglich und die Spitze unbrauchbar wird. Die Kauterspitzen können sowohl durch Flüssigdesinfektion als auch im Autoklav desinfiziert werden. Die Platinspitze selbst wird durch den Vorgang des Glühens über einige Sekunden steril. Die Spitzen werden nicht steril geliefert. Neue Spitzen müssen vor der ersten Verwendung desinfiziert oder sterilisiert werden.

REINIGUNG/DESINFEKTION UND STERILISATION

REINIGUNG/DESINFEKTION (SPITZEN)

Legen Sie die Spitzen in ein Sieb und tauchen Sie sie für 15 Minuten in Sekusept Plus 4%. Anschließend 5 Minuten mit demineralisiertem Wasser spülen. Mit einem Tuch trocknen.

STERILISATION (SPITZEN)

Nach der Reinigung ist ausschließlich eine Dampfsterilisation bei 134 °C mit einer Haltezeit von 5 Minuten zulässig.

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

- Transportieren und lagern Sie das Produkt ausschließlich in der Originalverpackung.
- Schützen Sie die Verpackung vor Feuchtigkeit, Verunreinigungen, extremen Temperaturen und UV-Strahlung.
- Nicht auf dem Boden lagern.
- Lagertemperatur: -30 bis $60\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Betriebstemperatur: 0 bis $25\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Luftfeuchtigkeit: 30 bis $75\text{ }\%$
- Luftdruck: 700 bis 1.060 hPa

ENTSORGUNG

Verbrauchte Batterien sowie das gesamte Produkt und sein Zubehör sind nach Ablauf der Gebrauchsdauer gemäß den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen zu entsorgen.



Für die Europäische Union gilt: Gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) darf dieses Produkt nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Bereiten Sie dieses Produkt zur Wiederverwendung oder zur getrennten Sammlung gemäß den Vorgaben der Richtlinie vor. Diese Richtlinie findet keine Anwendung, wenn dieses Produkt kontaminiert ist.

TECHNISCHE DATEN

Bestellnummer	09-302 (mit Spitzen der Formen A und L)
	09-305 (mit Spitzen der Formen A, L, C, P, E)
Stromversorgung	2x Alkali-Batterien à 1,5 V, Typ Mignon, LR6 (AA)
Temperatur der Spitzen	≈ 1000 °C
Gewicht (inkl. Batterien)	≈ 120 g
Anwendungsteil	Typ B
Betriebsumgebung	4 °C bis 45 °C
Klassifizierung gemäß MPG	IIa

ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Verwenden Sie stets ausschließlich Original-Batterien der Marke Duracell (Typ Mignon, LR6). Bei Verwendung von Produkten anderer Marken kann die Leistung des Geräts abweichen. Zudem erlischt die Haftung des Herstellers.

00.1276 Platin-Iridium-Spitze, Form A

00.1278 Platin-Iridium-Spitze, Form C

00.1280 Platin-Iridium-Spitze, Form E

00.1277 Platin-Iridium-Spitze, Form L

00.1279 Platin-Iridium-Spitze, Form P

00.1272 Kompletter Kauter-Handgriff
(Ohne Batterien)

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

高温电池式电灼器套件 使用说明

FINE SCIENCE TOOLS

高温电池式电灼器套件, FST® 产品编号 18000-00 产品概述 / 安全说明

使用本产品前, 请仔细阅读本说明书, 并妥善保存以备日后查阅。对于因不当使用或任何改装所造成的后果, 制造商概不负责。使用前, 请务必检查所有器械是否功能完好、无破损。FAROMED GmbH Medizintechnik 严禁对本器械进行任何改装。如果使用任何非原厂备件, CE 标志将失效。本产品仅限受过医学培训的专业人员操作使用! 仅当熔毁刀头存在材料或生产工艺缺陷时, 方可享受保修服务。

应用范围

本电灼器设备可用于止血及血管凝固操作。刀头仅可配套电池手柄和充电式电池手柄使用。

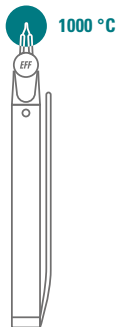
警告

- 请勿使用损坏的器械或设备。
- 请勿在存在易燃或易爆气体的场所使用本设备。
- 只有经授权的人员才能进行设备维修。

注意:存在灼伤危险!

本设备仅适用于短期使用(每次使用不超过 5 分钟),因为设备可能会在工作过程中急剧升温。

仅限间歇性使用——切勿不间断使用!烧灼作业时刀头温度极高,持续烧灼 20 秒后,塑料薄铲刀头会出现熔化。切勿将高温手柄与刀头放置在患者身上或靠近患者。切勿将其他设备或器械放置在手柄上方。请防止任何意外操作、滥用及非预期使用!切勿自行校正修复弯曲变形的刀头!未清洁的刀头重复使用会造成交叉感染!使用完毕后必须立即清洁!



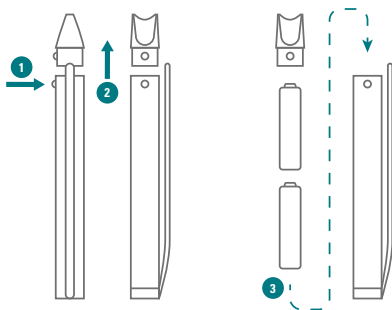
用法

新器械和设备在首次使用前必须进行清洁和消毒。妥善保护本品所有零部件，避免机械损伤。请勿抛掷或施加外力。在对硬化组织血管进行烧灼操作时，将冷刀头对准毛细血管出血点。在接通电流的同时移开电灼器。如此可在电灼器升温前，使其脱离硬化组织。该操作方式称为“冷灼接触法”，操作人员稍加练习即可快速掌握。

总使用时间取决于电池的电量状况。由于使用过程中电流较大，电池电量消耗速度快。使用结束后需立刻将刀头从手柄上拆下，防止刀头损坏，同时避免设备意外通电。如果要长期存放本设备，请先将手柄内的电池取出。



电池更换和操作准备



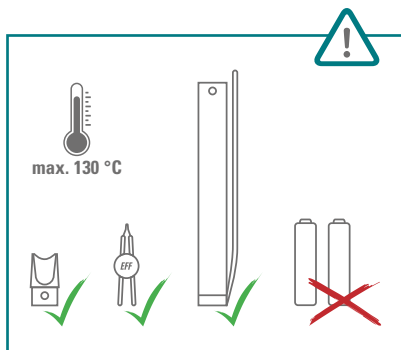
如需更换电池, 请按照图示步骤操作。为确保设备已准备就绪, 请确认刀头安装牢固。随后短按手柄处的开关。如果刀头发光, 说明设备可正常使用。全新电池状态下, 禁止空载灼烧(刀头不接触人体组织), 否则会烧毁刀头。

清洁/消毒和灭菌

手柄：手柄出厂时未灭菌。根据使用目的的不同，使用前应按需灭菌。清洁前先拆下手柄，并取出电池。清洁灭菌前，将器械按不锈钢件、镀铬件、污染件分类处理。

清洁／消毒(手柄)

用“0.5% Kohrsolin FF”溶液制成的消毒喷雾将手柄完全喷湿。作用时长：15 分钟。完成后，用去离子水冲洗手柄约 5 分钟，再用无尘布或压缩空气吹干。请勿使用金属刷或其他任何研磨性清洁工具。清洁完成后立即烘干器械。



清洁/消毒和灭菌

灭菌(手柄)

注意：高压蒸汽灭菌前，请务必取出电池！清洁后，仅允许在 134 °C 下进行蒸汽灭菌，维持灭菌时长 5 分钟。请勿使用干热灭菌！请务必确保手柄开关上的镀金触点上没有沉积物。所有接触部位的残留物都可能会使电阻增大，导致刀头功率不足、手柄异常发烫。请确保开关拨片无变形，避免触点长期虚接导通。拨片回弹后，触点间隙至少保持 2 mm。

刀头：必须清除电灼器刀头上所有残留污物。未完全清除的残留物可能会碳化附着在刀头内部，后续无法清洁，致使刀头报废。烧灼刀头可采用消毒液浸泡或高压蒸汽灭菌两种方式消毒。铂质刀头通电发光数秒即可自行灭菌。刀头出厂时未灭菌。新刀头在首次使用前必须消毒或灭菌。

清洁/消毒和灭菌

清洁/消毒(刀头)

将刀头放入滤网容器,浸入 4% 浓度 Sekusept Plus 消毒液中浸泡 15 分钟;随后用去离子水冲洗 5 分钟,再用无尘布擦干。

灭菌(刀头)

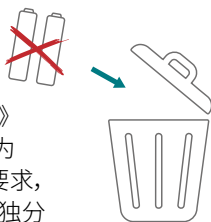
清洁后,仅允许在 134 °C 下进行蒸汽灭菌,维持灭菌时长 5 分钟。

储存和运输条件

- 仅可使用原厂包装进行运输和储存。
- 请将包装物置于干燥处，避免受潮、污染、极端温度和紫外线照射。
- 请勿将本品放置在地板上。
- 储存温度：-30 至 60 °C
- 工作温度：0 至 25 °C
- 湿度：30% 至 75%
- 大气压强：700 至 1.060 hPa

处置

废旧电池、达到使用年限后的整机及配套器械，均须按照当地法规法律要求处置。以下规定适用于欧盟：依据欧盟《废弃电气电子设备指令》(WEEE, 2002/96/EC)，本产品不得作为未分类生活垃圾丢弃。请按照该指令要求，对本产品进行回收再利用预处理或单独分类回收。如果本产品受到污染，则本指令不适用。



技术规格

订购编号	09-302 (配套 A 型、L 型刀头)
	09-305 (配套 A 型、L 型、C 型、P 型、E 型刀头)
电源	2 节 1.5 V 碱性电池, Mignon 型, LR6 (AA)
刀头温度	≈ 1000 °C
重量 (含电池)	≈ 120 g
应用部件	B 型
工作环境	4 °C 至 45 °C
基于 MPG 的分类	IIa

备件和配件

请务必仅使用原装金霸王 (Duracell) 品牌电池 (Mignon 型, LR6)。如果使用其他品牌的产品, 设备的性能可能会有所不同。同时制造商将不再承担质保责任。

00.1276 铂铱合金电刀头, A 型

00.1278 铂铱合金电刀头, C 型

00.1280 铂铱合金电刀头, E 型

00.1277 铂铱合金电刀头, L 型

00.1279 铂铱合金电刀头, P 型

00.1272 电灼器手柄总成 (不含电池)

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL KIT DE CAUTERIZACIÓN DE ALTA TEMPERATURA A PILAS

FINE SCIENCE TOOLS

KIT DE CAUTERIZACIÓN DE ALTA TEMPERATURA A PILAS, FST® N.º DE ARTÍCULO 18000-00 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de utilizar este producto, lea atentamente estas instrucciones y guárdelas en un lugar seguro para poder consultarlas posteriormente. El fabricante no se hace responsable del uso indebido ni de ninguna modificación. Antes de utilizarlos, compruebe siempre que todos los instrumentos funcionen correctamente y estén en buen estado. FAROMED GmbH Medizintechnik prohíbe terminantemente cualquier modificación del instrumento. La marca CE dejará de ser válida en caso de que se utilice cualquier pieza de recambio no original. ¡Este producto solo puede ser utilizado por personal con formación médica! Las puntas fundidas solo están cubiertas por la garantía si presentan un defecto de material o de fabricación.

GAMA DE APLICACIONES

Este dispositivo de cauterización se puede utilizar para detener hemorragias y para la coagulación de los vasos sanguíneos. Las puntas solo se pueden utilizar con mangos a pilas y mangos recargables.

ADVERTENCIAS

- No utilice instrumentos ni equipos dañados.
- No utilice este dispositivo en zonas donde haya gases inflamables o explosivos.
- Solo el personal autorizado puede realizar reparaciones.

PRECAUCIÓN: ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

El dispositivo está diseñado exclusivamente para usos de corta duración (hasta 5 minutos por uso), ya que puede alcanzar temperaturas muy elevadas durante su funcionamiento.

Solo para uso intermitente: ¡no utilizar de forma continua! Las puntas se calientan mucho durante la combustión y la pieza de plástico de la punta puede empezar a derretirse tras 20 segundos de combustión. Nunca coloque el mango ni la punta calientes sobre el paciente ni cerca de él. Nunca coloque otros dispositivos o instrumentos sobre el mango. ¡Evite cualquier funcionamiento accidental, uso indebido o uso no previsto! ¡No intente arreglar las puntas dobladas! ¡El uso secundario de una punta sin limpiar puede provocar una infección cruzada! ¡Límpielo inmediatamente después de usarlo!



1000 °C

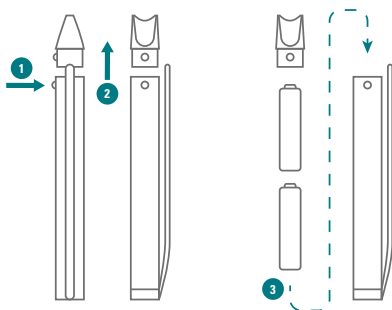
USO

Los instrumentos y equipos nuevos deben limpiarse y desinfectarse antes de su primer uso. Proteja todas las piezas de este producto contra cualquier daño mecánico. No lo tire ni ejerza fuerza sobre él. Para la cauterización de los vasos sanguíneos del escleroma, se coloca la punta fría sobre el punto de sangrado capilar. Retire el cauterio al mismo tiempo que activa la corriente. Así, antes de que el cauterio se caliente, ya se ha retirado del escleroma. Este método, denominado «cauterización por contacto en frío», puede aprenderse rápidamente tras un breve periodo de práctica.

La duración total de uso depende del estado de carga de las pilas. Debido a la elevada intensidad de corriente durante el uso, la capacidad de las pilas se agota rápidamente. La punta debe retirarse del mango inmediatamente después de su uso para evitar que se dañe y para impedir que el dispositivo de cauterización se encienda accidentalmente. Retire las pilas del mango antes de guardar el dispositivo durante un periodo prolongado.



CAMBIO DE PILAS Y PREPARACIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO



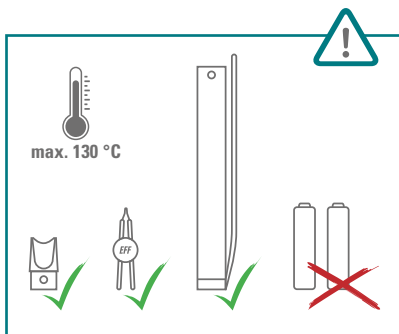
Para cambiar las pilas, siga las instrucciones que se indican a continuación. Para asegurarse de que el dispositivo está listo para su uso, compruebe que la punta esté bien fijada. A continuación, pulse brevemente el interruptor situado en el mango. Si la punta empieza a ponerse al rojo vivo, el dispositivo está listo para su uso. No utilice la punta sin que entre en contacto con el tejido, ya que podría quemarse si las pilas son nuevas.

LIMPIEZA/DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

Mango: el mango se suministra sin esterilizar. Dependiendo del uso que se le vaya a dar, podría ser necesario esterilizarlo previamente. Desmonte el mango antes de limpiarlo y retire las pilas. Antes de proceder a la limpieza y esterilización, clasifique los instrumentos en tres grupos: instrumentos de acero inoxidable, instrumentos cromados e instrumentos contaminados.

LIMPIEZA/DESINFECCIÓN (MANGO)

Humedecer completamente el mango rociándolo con desinfectante en forma de spray que contenga una solución de «Kohrsolin FF al 0,5 %». Tiempo de exposición: 15 min. A continuación, hay que enjuagar el mango durante unos 5 min. con agua desmineralizada y secarlo con un paño que no suelte pelusa o con aire comprimido. No utilice cepillos metálicos ni ningún otro utensilio de limpieza abrasivo. Seque los instrumentos inmediatamente después de limpiarlos.



LIMPIEZA/DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

ESTERILIZACIÓN (MANGO)

ATENCIÓN: ¡Antes de esterilizar en autoclave, RETIRE SIEMPRE las pilas! Tras la limpieza, solo se permite la esterilización con vapor a 134 °C con un tiempo de mantenimiento de 5 minutos. ¡No utilice la esterilización en caliente! Asegúrese siempre de que no haya residuos en los contactos chapados en oro del interruptor del mango. Los residuos en todas las zonas de contacto pueden provocar un aumento de la resistencia eléctrica, lo que da lugar a un menor rendimiento de la punta y a un calentamiento rápido del mango. Asegúrese de que la palanca de conmutación no esté doblada, de modo que el contacto quede cerrado casi permanentemente. Debe poder doblarse fácilmente hacia atrás hasta alcanzar una distancia mínima de 2 mm respecto a los contactos.

CONSEJOS: Las puntas del cauterio deben limpiarse para eliminar cualquier residuo. Los residuos que no se hayan eliminado por completo pueden quemarse en las puntas, lo que hace imposible su limpieza y deja la punta inservible. Las puntas de cauterización pueden desinfectarse tanto con líquidos como en autoclave. La punta de platino se esteriliza poniéndose al rojo vivo durante unos segundos. Las puntas se suministran sin esterilizar. Las puntas nuevas deben desinfectarse o esterilizarse antes de su primer uso.

LIMPIEZA/DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

LIMPIEZA/DESINFECCIÓN (CONSEJOS)

Coloque las puntas en un colador y sumérgelas en Sekusept Plus al 4 % durante 15 minutos. A continuación, enjuáguelas con agua desmineralizada durante 5 minutos. Séquelas con un paño.

ESTERILIZACIÓN (CONSEJOS)

Tras la limpieza, solo se permite la esterilización con vapor a 134 °C con un tiempo de mantenimiento de 5 minutos.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- Transpórtelo y guárdelo únicamente en su embalaje original.
- Proteja el embalaje de la humedad, la contaminación, las temperaturas extremas y los rayos UV.
- No lo guarde en el suelo.
- Temperatura de almacenamiento: de -30 a $60\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Temperatura de funcionamiento: De 0 a $25\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Humedad: del 30 al 75%
- Presión barométrica: De 700 a 1.060 hPa

ELIMINACIÓN

Las pilas usadas, así como el producto en su totalidad y sus accesorios una vez finalizada su vida útil, deben eliminarse de conformidad con la normativa y la legislación locales. En el caso de la Unión Europea, se aplica lo siguiente: De acuerdo con la Directiva 2002/96/CE de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), no se debe desechar este producto como residuo municipal sin clasificar. Prepare este producto para su reutilización o recogida selectiva, tal y como se especifica en la directiva. Esta directiva no se aplica si el producto está contaminado.



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Código de pedido	09-302 (con puntas de forma A y L)
	09-305 (con puntas de forma A, L, C, P, E)
Fuente de alimentación	2 pilas alcalinas de 1,5 V, tipo Mignon, LR6 (AA)
Temperatura de las puntas	≈ 1000 °C
Peso (pilas incluidas)	≈ 120 g
Pieza de aplicación	Tipo B
Entorno operativo	De 4 °C a 45 °C
Clasificación basada en el Grupo de Producto Médico	Ila

PIEZAS DE RECAMBIO Y ACCESORIOS

Utilice siempre y exclusivamente pilas originales de la marca Duracell (tipo Mignon, LR6). Si se utilizan productos de diferentes marcas, el rendimiento del dispositivo puede variar. Además, la responsabilidad del fabricante quedará extinguida.

00.1276 Punta de platino-iridio, forma A

00.1278 Punta de platino-iridio, forma C

00.1280 Punta de platino-iridio, forma E

00.1277 Punta de platino-iridio, forma L

00.1279 Punta de platino-iridio, forma P

00.1272 Mango de cauterio completo
(sin pilas)

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

MODE D'EMPLOI DU KIT DE CAUTÉRISATION À BATTERIE HAUTE TEMPÉRATURE

FINE SCIENCE TOOLS

KIT DE CAUTÉRISATION À BATTERIE HAUTE TEMPÉRATURE, FST® RÉFÉRENCE 18000-00

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire attentivement les présentes instructions et les conserver dans un endroit sûr afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive ou de modification quelconque. Avant toute utilisation, vérifiez systématiquement le bon fonctionnement et l'intégrité de tous les instruments. FAROMED GmbH Medizintechnik interdit formellement toute modification de l'appareil. Le marquage CE perdra sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange non d'origine. Ce produit ne doit être utilisé que par du personnel ayant suivi une formation médicale ! Les embouts fondus sont couverts par la garantie uniquement en cas de défaut de matériau ou de fabrication.

DOMAINES D'APPLICATION

Cet appareil de cautérisation peut être utilisé pour arrêter les saignements et pour coaguler les vaisseaux sanguins. Les embouts ne peuvent être utilisés qu'avec des poignées à piles et des poignées à piles rechargeables.

AVERTISSEMENTS

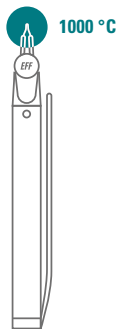
- N'utilisez pas d'instruments ou d'équipements endommagés.
- N'utilisez pas cet appareil dans des zones où sont présents des gaz inflammables ou explosifs.
- Seul le personnel habilité est autorisé à effectuer des réparations.



ATTENTION : RISQUE DE BRÛLURE !

Cet appareil est conçu exclusivement pour des utilisations de courte durée (jusqu'à 5 minutes par utilisation), car il peut devenir très chaud pendant son fonctionnement.

À utiliser uniquement en fonctionnement intermittent – pas d'utilisation continue ! Les embouts deviennent très chauds pendant la combustion et l'embout en plastique situé à leur extrémité peut commencer à fondre au bout de 20 secondes de combustion. Ne posez jamais la poignée ou l'embout chauds sur le patient ou à proximité de celui-ci. Ne placez jamais d'autres appareils ou instruments sur la poignée. Évitez toute utilisation accidentelle, toute utilisation abusive et toute utilisation non conforme ! N'essayez pas de redresser les embouts tordus ! La réutilisation d'un embout non nettoyé peut entraîner une infection croisée ! Nettoyez-le immédiatement après utilisation !



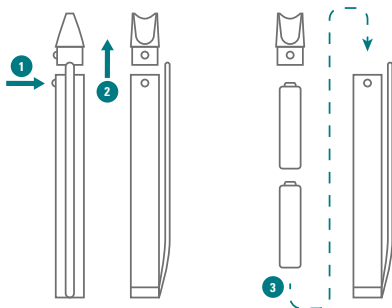
UTILISATION

Les nouveaux instruments et équipements doivent être nettoyés et désinfectés avant leur première utilisation. Veillez à protéger toutes les pièces de ce produit contre tout dommage mécanique. Ne le jetez pas et n'exercez pas de force dessus. Pour la cautérisation des vaisseaux sanguins au niveau du sclérome, l'embout froid est placé sur la zone de saignement capillaire. Retirez le cautère au moment même où vous mettez le courant sous tension. Ainsi, avant même que le cautère ne soit chauffé, il a déjà été retiré du sclérome. Cette méthode, appelée « cautérisation par contact à froid », peut être rapidement maîtrisée par l'utilisateur après un peu d'entraînement.

La durée totale d'utilisation dépend de l'état de charge des batteries. En raison de l'intensité élevée du courant pendant l'utilisation, la capacité des batteries diminue rapidement. L'embout doit être retiré du manche immédiatement après utilisation afin d'éviter de l'endommager et d'empêcher toute mise en marche accidentelle de l'appareil de cautérisation. Retirez les piles de la poignée avant de ranger l'appareil pour une période prolongée.



REPLACEMENT DES PILES ET PRÉPARATION À L'UTILISATION



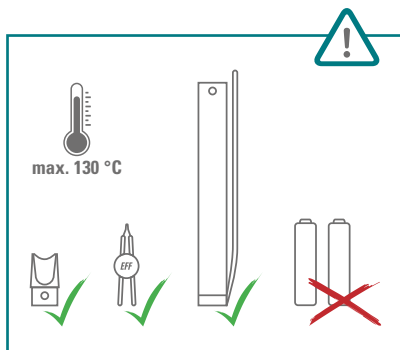
Pour remplacer les piles, veuillez suivre les instructions ci-dessous. Pour vous assurer que l'appareil est prêt à l'emploi, veuillez vérifier que l'embout est bien fixé. Appuyez ensuite brièvement sur l'interrupteur situé au niveau de la poignée. Si l'embout commence à briller, l'appareil est prêt à l'emploi. N'utilisez pas l'embout sans qu'il soit en contact avec un mouchoir en papier, car il risque de griller si les piles sont neuves.

NETTOYAGE/DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Poignée : La poignée est fournie non stérile. Selon l'usage prévu, il peut être nécessaire de le stériliser au préalable. Retirez la poignée avant le nettoyage et retirez les piles. Avant le nettoyage et la stérilisation, veuillez trier les instruments en trois catégories : les instruments en acier inoxydable, les instruments chromés et les instruments contaminés.

NETTOYAGE/DÉSINFECTION (POIGNÉE)

Humidifier entièrement le manche à l'aide d'un spray désinfectant contenant une solution de « Kohrsolin FF à 0,5 % ». Durée d'exposition : 15 min. Ensuite, la poignée doit être rincée pendant environ 5 min. à l'eau déminéralisée, puis séchée à l'aide d'un chiffon non pelucheux ou à l'air comprimé. N'utilisez pas de brosses métalliques ni aucun autre outil de nettoyage abrasif. Séchez les instruments immédiatement après les avoir nettoyés.



NETTOYAGE/DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

STÉRILISATION (POIGNÉE)

ATTENTION : Avant la stérilisation en autoclave, **RETIREZ TOUJOURS** les piles ! Après le nettoyage, seule une stérilisation à la vapeur à 134 °C avec un temps de maintien de 5 minutes est autorisée. N'utilisez pas la stérilisation à chaud ! Veillez toujours à ce qu'il n'y ait aucun dépôt sur les contacts plaqués or situés au niveau de l'interrupteur de la poignée. La présence de résidus sur toutes les zones de contact peut entraîner une augmentation de la résistance électrique, ce qui se traduit par une baisse des performances de l'embout et un échauffement rapide du manche. Assurez-vous que le levier de commande n'est pas tordu, ce qui entraînerait un contact presque en permanence fermé. Il doit pouvoir être facilement replié de manière à laisser un écart d'au moins 2 mm entre les contacts.

CONSEILS : Les embouts de cautérisation doivent être débarrassés de tout résidu. Les résidus qui n'ont pas été entièrement éliminés peuvent s'incruster dans les embouts, ce qui rend leur nettoyage impossible et les rend inutilisables. Les embouts de cautérisation peuvent être désinfectés aussi bien à l'aide de solutions que par autoclave. L'embout en platine devient stérile après avoir été chauffé pendant quelques secondes. Les embouts sont fournis non stériles. Les nouveaux embouts doivent être désinfectés ou stérilisés avant leur première utilisation.

NETTOYAGE/DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

NETTOYAGE/DÉSINFECTION (CONSEILS)

Placez les embouts dans une passoire et plongez-les dans du Sekusept Plus à 4 % pendant 15 minutes. Rincez-les ensuite à l'eau déminéralisée pendant 5 minutes. Séchez-les avec un chiffon.

STÉRILISATION (CONSEILS)

Après le nettoyage, seule une stérilisation à la vapeur à 134 °C avec un temps de maintien de 5 minutes est autorisée.

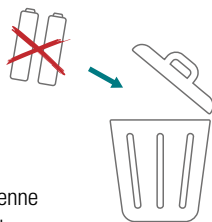
CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

- Transporter et stocker uniquement dans l'emballage d'origine.
- Protégez l'emballage de l'humidité, de toute contamination, des températures extrêmes et des rayons UV.
- Ne pas entreposer à même le sol.
- Température de stockage : de -30 à 60 °C
- Température de fonctionnement : de 0 à 25 °C
- Humidité : de 30 à 75 %
- Pression barométrique : 700 à 1060 hPa

ÉLIMINATION

Les batteries usagées, ainsi que l'ensemble du produit et ses accessoires à la fin de leur durée de vie, doivent être éliminés conformément à la réglementation et à la législation locales.

Les dispositions suivantes s'appliquent à l'Union européenne : Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ne jetez pas ce produit avec les déchets municipaux non triés. Préparez ce produit en vue de sa réutilisation ou de sa collecte sélective, conformément aux dispositions de la directive. La présente directive ne s'applique pas si ce produit est contaminé.



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Code de commande	09-302 (avec embouts de forme A et L)
	09-305 (avec embouts de forme A, L, C, P, E)
Alimentation électrique	2 piles alcalines de 1,5 V, type Mignon, LR6 (AA)
Température des embouts	≈ 1000 °C
Poids (piles comprises)	≈ 120 g
Partie « Application »	Type B
Environnement d'exploitation	de 4 °C à 45 °C
Classification basée sur la consommation en MPG	Ila

PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

Utilisez toujours et exclusivement des piles d'origine de la marque Duracell (type Mignon, LR6). En cas d'utilisation de produits de marques différentes, les performances de l'appareil peuvent varier. De plus, la responsabilité du fabricant prendra fin.

00.1276 embout en platine-iridium, forme A

00.1278 embout en platine-iridium, forme C

00.1280 embout en platine-iridium, forme E

00.1277 embout en platine-iridium, forme L

00.1279 embout en platine-iridium, forme P

00.1272 Manche de cautère complet
(sans piles)

F · S · T